

# 17<sup>e</sup> FIFres de GARONNE



fête de l'aloise  
et du vin

23

24 JUIN

2007



# SAMEDI 23 JUIN

**15H03**

Revisite, révision, initiation des pas de danses avec Marylin SIMON, Michel Taffard

**18H32**

Ouverture en musique de la fête de l'alose et du Vin.

Discours, congratulations et apéro dégustation des vins du pays en présence de tous les musiciens invités.

**20H43**

Grand banquet de l'alose et du vin animé par les convives musiciens présents.

**22H12**

Grand bal de l'alose avec :

Gop de la Boria (Quercy) + les Fifres du Quercy , Ballatoutan

**22H47**

Interlude pyrotechnique, Alose des Fuego par Maître Pascal ALBIZU

**02H23**

Silence, chants de grenouilles, tendresse, repos sous les étoiles.

## LES BADGES

C'est un moyen original et accessible à tous pour soutenir et pérenniser notre action. Pour la modique somme de 3 € vous accédez à toute la fête pour les deux jours. Parlez-en à vos amis, à la famille, à vos voisins de jardin, de palier, de quartier, de cité, de communauté, etc. Peut-être que ces jours-ci vous ne saurez être disponibles, ils sont nouveaux tous les ans (exceptés le fifre et le tambour miniatures, deux grands classiques), pensez à votre collection et participez en prenant un ou... plusieurs badges !

Et puis, si ces 3 € vous manquent, venez quand même avec votre bonne humeur.



# DIMANCHE 24 JUIN

**11h04**

Retrouvailles. Ouverture officielle et inauguration de la 17<sup>ème</sup> des FIFRES DE GARONNE.

Début de la journée, concerts, joutes musicales, apéro repas des fifrayres, tchatches, discours, philosophie estivale...

Bref un jour de convivialité sans précédent, riche de rencontres et porteur d'avenir.

**15h04**

Concert à l'ombre des carolins. Saules et douces sapinettes, après midi sylvestre.

## Au programme

BORA DUGIC (musique des Balkans )

XARNEGE (Béarn-Euskadi )

KARABOUDJAN Cargo fanfare de Gascogne

SOUS-FIFRES DE SAINT PIERRE 2007



Et pour clôturer LE RONDEAU FINAL

**19h43**

Apéro swing Cabaret Gascon  
avec les survivants

Avec LE TRIO 'EN BAS + invités  
et LE GRAND ORDINAIRE...



Bora Dugh



Le TriO d'en BAS



# UN ARC-EN-CIEL PRÈS DE LA GARONNE...

Rares sont les lieux où se mêlent de manière aussi harmonieuse la diversité des générations et des convictions, où bouillonnent si naturellement les sucs d'une alchimie véritable faite de vins, de forains, d'aloses, de fifres, de mémoires, de luttes et d'espoirs.

Aucun(e) représentant(e) du peuple ne doit ni ne peut ignorer ce moment et ce lieu où se bousculent respectueusement l'énergie, la tendresse et la richesse d'une région entière. Sous les vergnes, les platanes et les aubiers de Garonne monte le tumulte d'une rencontre chaque fois improvisée mais tant attendue des peuples de Gascogne.

L'espace d'une gorgée de fifres, on en viendrait presque à croire qu'il n'y a plus de fatalité du malheur sous l'arc en ciel de la vie... comme l'avant goût d'une éclaircie promise mais qui tarde tant à venir.

Pour le (la) nouveau(elle) député(e) fraîchement élu(e) quelques jours plus tôt, il sera enfin temps de passer aux choses sérieuses... car je l'invite solennellement à la fête, comme on va à la source disait Aragon, pour se donner la force de changer le monde, un verre dans une main, une fourchette dans l'autre, les yeux rivés au fleuve, attentif (ve) de tout son être aux effluves d'un monde généreux et solidaire qui ne doit rien au hasard mais à l'entêtement lucide de bénévoles, créateurs, élus, associations...

À bientôt...

**M. HILAIRE**

*Maire de St Pierre d'Aurillac et Conseiller Général de St Macaire*

# ET OUI 17 ANS DÉJÀ...!

Et oui, nous venons d'avoir 17 ans. Je persiste et signe cette alchimie fifresque un doux mélange de convivialité, musique, gastronomie, poésie, pyrotechnie, œnologie partagé par des convives de plus en plus nombreux et d'horizons dépassant le cadre de la région.

Le fifre, le monde des flûtes... nous sommes loin d'en avoir fait le tour...

En 17 ans des musiciens italiens, belges, anglais, français, basques, catalans, galiciens, brésiliens, burkinabais, palestiniens, sénégalais, irlandais, américains, boliviens nous ont offerts des couleurs et des sons de leur temps. Cette année, une invitation au voyage dans les Balkans guidé par le grand Bora Dugic.

Ces petits bouts de bois que sont le fifre, la frula, le flaviol, n'ont pas fini de nous approvoiser.

Nous dédions ces pages futures et heureuses de notre histoire à nos amis Didier, Daniel et Philippe. Toute notre affection à leurs familles.

**PIERRE SCHEIDT**

# INITIATION AUX DANSES TRADITIONNELLES



Avec Marylin Simon accompagnée de Michel Taffard et de ses musiciens préférés. Troisième millénaire biensûr mais le rondeau, la scottish, la mazurka, la polka et bien d'autres sont toujours là. Pour tourbillonner au bal, le samedi soir, et plus tard, ne manquez pas cet intime rendez-vous.

Venez nombreux !

En plus, c'est gratuit ou presque...

**Pensez à acheter un ou plusieurs des jolis badges du festival !**

**DÉPART : 1, 2, 3... 1, 2  
MA-ZUR-KA 1, 2, 3...1, 2 SAUTE 1, 2, 3...  
ET ON RECOMMENCE...**

## L'ALOSE DE FUEGO



Autrefois à Paloma, zezensuzko ou le taureau de fuego mourrait tourmenté par le feu et les coups répétés de gourdins et de poignards.

À St Pierre d'Aurillac, sur les bords de Garonne depuis 20 ans, c'est un coulac de heuc ou alose de feu qui évolue au son du fifre et du tambour, composé d'effets pyrotechniques à l'image des garonnais et de leur fleuve. Spectacle unique au monde, non subventionné, hors normes (et c'est tant mieux), et ne correspondant à aucune mode, vous est proposé "pour le plaisir des yeux de tous", comme le disent si bien les Gavés.

**Libérez le rondeau en chaîne !!! Libérez le...**



Après-midi champêtre...



Un soir de festival...



Aloses Crues..

## LES SOUS FIFRES DE SAINT PIERRE

Troupe proposant un répertoire de musiques aux racines traditionnelles, réunissant les jardiniers, maçons, charpentiers,... semeurs, faiseurs de festival depuis 17 ans déjà !



Les Sous Fifres

## KARABOUDJAN (cargo fanfare de garonne)

Cargo fanfare battant pavillon cuivré, le Karaboudjan se laisse porter par les rythmes tumultueux de l'indomptable Garonne. Ainsi, d'escale en escale, le Karaboudjan s'est constitué un répertoire mélangeant inspirations jazzy et musiques traditionnelles. La particularité de Karaboudjan est de proposer un répertoire totalement original composé par **Francis Mounier**, **Gilles Bordonneau**, et **Manu Vranckx**. L'équipage est composé d'une vingtaine de musiciens amateurs et professionnels réunissant tous les corps de métiers.

## TRIO D'EN BAS

Adapter les musiques populaires liées à des événements révolutionnaires, revisiter une chanson anarchiste italienne, le répertoire de Carlos Paredes, des chants de la guerre d'Espagne, mourir pour des idées de Brassens ... dans un esprit proche de la démarche d'un Charlie Haden et de son Libération Music Orchestra utilisant les chants révolutionnaires comme matière à improvisation et à émotion. Pour cette expérience, le 3db **Arnaud Rouanet** (sax, clarinette), **Samuel Bourille** (accordéon, synthé) **Yoann Scheidt** (percussion) invite **Tony Leite** (guitare portugaise, trombone) et **Bruno Laurent** (Contrebasse).

## BORA DUGIC Le maître de la flûte *frula* des Balkans

Né à côté de Kragujevac, au nord-est de la Serbie, Bora Dugic est un maître de la musique traditionnelle des Balkans, là où l'Art est poussé au maximum de son raffinement. Il a, parmi d'autres, permis la survie d'instruments d'origine pastorale comme la petite flûte serbe *frula*. Ce petit pipeau en bois se retrouve sous différentes formes et terminologies dans tous les Balkans. Les sonorités frêles et enfantines qui jaillissent des petites flûtes que fabrique lui-même Bora Dugic, semblent sortir d'un conte de fée et dialoguer avec des créatures irréelles. Attention ! Pour Bora Dugic, la mélodie possède le don de l'envoûtement et peut contenir les plus grandes illusions. Une virtuosité poussée à l'extrême qui semble parapher les légendes d'antan, où la flûte venue de la profondeur des forêts, apparaissait comme un instrument surnaturel.

## LE GRAND ORDINAIRE Fanfare Groove

Créé au sein de l'association Jazzogène en 1997 par Patou Bernard avec une poignée de copains venus des collines périgordines, Le Grand Ordinaire a déjà acquis ses lettres de noblesse en participant à de nombreux grands événements culturels de la région et en communiquant son swing à des publics très variés. Cette formation dont la scène de prédilection est la rue (ainsi que tous les lieux de spectacle en extérieur), marie une section de saxophones et un trio de percussions. Patou Bernard, responsable de ces épousailles entre jazz-groove et tradition, tente à travers ses compositions et arrangements de renouer le fil musico-ludique que représente l'esprit de fanfare.

## GÒP DE LA BORIA

Ce trio, constitué en octobre 2005, a pris comme point de départ et d'ancrage une musique cadencée du répertoire à danser d'Auvergne et du Quercy, au son de la cabrette (cornemuse d'Auvergne), de l'accordéon et du banjo. Les expériences et les inspirations de chacun des musiciens ainsi que la multiplicité des instruments joués invitent cette vieille musique à traverser des contrées aux accents multiples, à se laisser griser par le swing et chahuter par des mélodies d'ailleurs... avec toujours le Quercy comme port d'attache !

Les zalous du Quercy, échappés du parc, vont vous faire partager leur musique de tradition orale, dans un bal coloré et tout en rythme !

**Guillaume Roussilhe** (cornemuses -musette, cabrette, chabrette, boudègue-, fifre, accordéon diatonique, saxophone, clarinette, chant), **Hervé Capelle** (accordéon, tambourin, tambour, jâse), **Philippe Rigal** (banjo, guitares, percussion, chant)

## ET... LES FIFRES DU QUERCY

Un groupe de 10 fifres et tambours mobile et à intervention rapide spécialement constitué pour le festival qui fera danser l'aloise et le vin !

## BALATOUTAN BASS&DRUM DANCE ORCHESTRA

La musique de Balatoutan est ouverte sur le monde... musique... métissage... Des roots millénaires du folk d'Oc au techno en marche du rock mondialisé, 100% authentique puisqu'originale, composée, ici, maintenant... magie du son... nous y baignons... venez vous y plonger... des grands classiques aussi, nous en avons dans les valises... pour chavirer les cœurs sensibles, seulement en fin de soirée bien entendu... il faut d'abord suer un peu... beaucoup... la danse... profitez-en ! Respirez... Balatoutan grise et dégrise, tout en couleur... pour cela, il est préférable d'aborder Balatoutan par sa face sud, ensoleillée toute l'année... bronzage cérébral garanti... 100% pur groove !

**Julien Estèves** (batterie), **Guillaume Vallot** (basse), **Pascal Lefeuve** (vielle à roue, compositions...)

## XARNÈGE

On appelle "sharnègo" les enfants de mariages mixtes (basques et gascons), tout comme les régions où les deux cultures cohabitent. Débarassé d'une connotation péjorative, et envisagé sous son aspect le plus positif, "Sharnègo" est celui qui connaît et aime les deux cultures, celui qui est capable de s'exprimer et de s'affirmer de deux manières. La musique de Xarnège est traditionnelle, riche en tonalités archaïques difficiles à classer. C'est sur son rythme que nous danserons et chanterons emportés par les "rondeus, sauts/jauziak, mutchikoak, valse, masurcas, soka dantzak, polkas, escotishas..."

**Joan Baudoin** (flabuta, voix, boha, vielle à roue et tamborin), **Roman Baudoin** (vielle à roue), **Matèu Baudoin** (flabuta, voix et bendir), **Josean Martin Zarko** (guitare, bouzouki), **Juan Ezeiza** (alboka, voix et violon)

## LA RIPATA DES DRÔLES

Les Sous-Fifres sont fiers de vous présenter les derniers nés de la maison : les enfants de "La ripata des drôles". Juste continuation de la transmission orale auprès des enfants, l'atelier du samedi matin leur apprend le fifre, le tambour, la grosse caisse, base de cette ripataoulère d'enfants. Ils ont participé aux ateliers de danse à l'école et ce week-end, ils vous proposent leur travail en faisant danser les copines et les copains pour le Bal enfantin. ... Ils vont dépoussiérer la piste de danse et mettre le feu. À suivre...

# MERCI À NOS PARTENAIRES

**CHÂTEAU  
PICHELOUP-ST-SAUVEUR**  
P. Dartigolles,  
J. Redon  
33490 St Pierre d'Aurillac  
tél. 05 56 76 40 27  
fax 05 56 76 47 16

**SHOPI - SARL MAELIA**  
6/8 Place des Tilleuls  
33490 Caudrot  
tél. 05 56 62 89 56  
fax 05 56 62 74 48

**SARL ETBA**  
BUREAU D'ÉTUDES BÉTON  
124 Av. du Château d'eau  
BP 800200  
tél. 05 57 29 00 64  
fax 05 56 34 38 59

**PUBLI meni**  
SÉRIGRAPHIE LANGON  
Dumès - 33210 Langon  
tél. 05 56 76 28 84  
fax 05 56 62 26 56

**ÉLEVEURS  
GIRONDIS**  
1 Bouteau  
33190 Gironde/Dropt  
tél. 05 56 71 14 45  
fax 05 56 71 16 92

**SARL C. DARTHIAL**  
PLOMBERIE, CHAUFFAGE, ZINGUERIE,  
TRAITEMENT DE TOITURE  
26 RN 113  
33490 St Martin Des Sescas  
tél. 05 56 62 86 05

**SARL BÉDOURET**  
Le Barraill  
33210 Fargues de Langon  
tél. 05 56 62 37 27  
fax 05 56 63 25 00  
sarl.bedouret@wanadoo.fr

**AXA  
ASSURANCES**  
Rue Jean Renou  
33191 La Réole Cedex  
tél. 05 56 61 25 01  
fax 05 56 61 03 15

**DOMAINE DE DUCOURT**  
VIGNOBLES TAUZIN  
Jean Redon  
33490 St Pierre d'Aurillac  
tél. 05 56 76 42 27

**SARL CONDOU ET FILS**  
8 Route du Douat  
33490 St Pierre d'Aurillac  
tél. 05 56 62 82 00  
fax 05 56 62 74 79

**LUDOVIC DELASSIS**  
EXPLOITATION  
FORESTIÈRE  
Coupet  
33730 Uzeeste  
tél. 06 82 07 57 04

**LOCATION  
TENTES DE RÉCEPTION**  
J.c Lantier  
Les Veillons  
33190 Lamothe Landerron  
tél. 05 56 61 71 12 / 06 07 61 05 90

**AMPM**  
USINAGE-THERMOFORMAGE  
Z.A de la grande Saubole  
47200 Fourques/Garonne  
tél. 05 53 20 87 38  
fax 05 53 89 05 38

**LE LIGENA  
BAR BRASSERIE**  
Place du général de Gaulle  
33490 St Macaire  
tél. 05 56 62 38 84

**PHYSIOTHÉRAPIE  
GÉNÉRALE FRANCE**  
Z.i Belloc - BP 18  
47700 Casteljaloux  
tél. 05 53 93 04 25  
fax 05 53 93 53 81  
pgf@g5europe.com

**PGAUBAN  
ASSURANCES**  
6 Rue Michel Dupin  
33190 La Réole  
tél. 05 56 61 01 53  
fax 05 56 71 22 80

**ATELIER DE SELLERIE**  
Thierry Moura  
Lieu dit Bon Neuil  
33190 Gironde/Dropt  
tél. 06 88 39 90 23

**LOCATION centrale  
DE MATÉRIEL LOCATION**  
CESTAS : 05 56 36 27 37  
CRÉON : 05 56 23 26 93  
LANGON : 05 56 76 82 11  
ST DENIS DE PILE : 05 57 24 98 98

**SCEA J. FONTAYREAU  
PRODUCTEUR VITICOLE**  
Domaine Tich et Grava  
33490 Verdelais  
tél. 05 56 62 05 42  
fax 05 56 62 03 65

**LE BISTROT  
BAR BRASSERIE**  
8 Av. du 8 mai 1945  
33210 Toulenne  
tél. 05 56 76 11 56  
et 06 07 19 76 39

**SOC**  
L'EXPERTISE SUR TOUT  
LE CYCLE DE L'EAU  
Av. Pagnot  
33166 St Médard en Jalles  
tél. 05 56 70 10 80  
fax 05 56 70 10 99

**BANQUE COURTOIS**  
18 Allées Jean Jaurès  
33210 Langon  
tél. 05 56 63 12 73  
fax 05 56 62 34 28  
www.banque-courtois.fr

**LE SOLEIL  
SE LÈVE  
DE BONHEUR**  
Dorothea Turbif

**J.F CHALOUPIN**  
VITICULTEUR CEREALIER  
La Grave  
33210 Bieujac  
tél. 05 56 62 75 17  
fax 05 56 62 79 84

**PROMÉTAUX**  
CHAUDRONNERIE,  
SERRURERIE, SOUDURE  
Beaulieu Vieux - 47400 Fauillet  
tél. 05 53 79 93 20  
fax 05 53 79 54 85

**HÔTEL  
LES FEUILLES D'ACANTHE**  
5 Rue de l'Église - 33490 St Macaire  
tél. 05 56 62 33 75 / fax 05 56 63 24 65  
www.feuilles-dacanthe.fr  
info@feuilles-dacanthe.fr

**MULTI SERVICES  
UZESTOIS**  
BERNARD BAYLAC  
Le Christian  
33730 Uzeeste  
tél./fax 05 56 25 87 79

  
**TIPI PERCUSSION LIBRE**  
MICHEL LASRET  
ARTISAN LUTHIER  
10, rue Jasmin  
47220 ASTAFFORT  
tél : 05 53 67 04 62  
www.tiperli.com



**Ets Vincent COSSON**  
ARTISAN, PLOMBIER, ZINGUEUR, CHAUFFAGISTE,  
CLIMATISATION, ENERGIES RENOUVELLEBLES  
17 Bis Rue Bergoeing-33490 St Macaire  
tél./fax 05 56 76 23 81 et 06 18 02 35 40  
vicosson@wanadoo.fr

Laissons pousser les oreilles !



Balatoutan



Le Karaboudjan

**SARL GETTONI  
ISOLATION, PLÂTRERIE**

Z.A Frimont Criac - 33190 La Réole  
tél. 05 56 61 21 91 - fax 05 56 61 19 55

*Pour la joie de certains et,  
peut-être, le regret des autres...  
Nous avons l'honneur de vous annoncer  
que le rondeau des célibataires  
est casé !!!*

**SERGE GOACOLOU SARL  
CHARPENTIER**

Z.I route de Bordeaux - 47700 Casteljaloux  
tél. 05 53 93 96 85 - fax 05 53 20 71 22  
serge-goacolou@wanadoo.fr

**ELECTRICITÉ GÉNÉRALE  
SARL CABANNES-MARTIN**

INSTALLATIONS ÉLECTRIQUES,  
SIGNALISATION FERROVIÈRE  
tél. 05 56 63 22 57 / 05 56 62 31 42  
fax 05 56 63 17 43

**CAFÉ D'ÒC**

CRÊPERIE, SALON DE THÉ, GLACES,  
TORRÉFACTION DE CAFÉ ARTISANAL

13 Rue Bragons - 33430 Bazas  
tél. 05 56 25 96 08  
fax 05 56 25 20 80  
www.cafedoc.com

**INEFCO**

INVESTIGATION, ÉTUDES,  
RÉALISATIONS ET FOURNITURES  
ENTREPRISE GÉNÉRALE  
DE L'ÉQUIPEMENT AU SERVICE  
DES COLLECTIVITÉS

90 rue Malbec BP 7  
33032 Bordeaux cedex  
tél. 05 56 91 71 33  
fax 05 56 92 62 34

**CHÂTEAU CHERCHY**

VIN DE GRAVES ET SAUTERNES  
17 Le Blanc - 33210 Pujols/Ciron  
tél. 05 57 31 00 89 - fax 05 57 31 00 87  
info@chateaucherchy.com

**GF3M**

GÉNÉRALE DE FERMETURE EN 3 MATÉRIAUX  
114 RN113 - 33490 Caudrot  
tél. 05 57 98 18 88 - fax 05 56 62 82 76

**SARL D. BLASQUEZ**

ARCHITECTE  
8 Place du Général de Gaulle  
33490 St Macaire  
tél. 05 56 63 31 66 - fax 05 56 76 20 81  
caup4@wanadoo.fr



**COOPÉRATIVE DES  
CÔTES SUPÉRIEURES DE BORDEAUX**

1 Rue des Coopératives  
33490 St Pierre d'Aurillac  
tél. 05 56 63 54 84 - fax 05 56 62 37 94

**POINT D'ADHÉSION  
À L'ACCUEIL DU FESTIVAL**

ADHÉSION : 10 EUROS  
POUR SOUTENIR LES ACTIONS  
DE L'ASSOCIATION  
DES SOUS-FIFRES

**E AQUÒ  
ES TOTA L'ANNADA... !**



Gòp de la Boria



Xarnègè



La Ripata des dròles

## ... ET LE LUNDI SOIR À LA TOMBÉE DE LA NUIT...



Retraite aux flambeaux avec les enfants du village sur un air de percussions brésiliennes, de fifres et tambours...

*"Âmes de Garonne, allez et venez, quoiqu'il en soit toujours dans nos pensées..."*

## LES INFOS

Contact presse : Didier Houde 06 84 45 79 91

Téléphone : 05 56 63 64 41 - Télécopie : 05 56 62 28 71

Courriel : sous-fifres@wanadoo.fr

## LES DÉCHETS

Un verre, deux verres, trois verres... peuvent se boire dans le même gobelet...

Si je suis un déchet, jetez-moi avec mes semblables dans une poubelle...

Une cigarette consommée, finie dans le cendrier...

## L'INSCRIPTION À LA FÊTE DE L'ALOSE

*" toujours imitée, jamais égalee ! "*

Inscriptions à envoyer avant le 21 juin chez : François Lacroix,

4 les Arrocs - 33490 Saint-Pierre-d'Aurillac - tél. 05 56 62 28 71

Accompagnées du règlement à l'ordre de :

**Gavès CCCP 746997X Bordeaux**

Prix du repas : 12 € (apéro, assiette d'alose, salade, fromage, dessert, café)

Autres formules proposées : assiette d'huîtres et saucisses et assiette d'alose

Nom : ..... Nombre de personnes : .....

Tél. ....

### RENSEIGNEMENTS

- Accueil public Maison du Pays de St-Macaire

**05 56 633 214**

- À partir du 21 juin sur le site

du festival **05 56 630 112**

